

## List of Commonly Found Finnish Record Types

The following are the Finnish terms used in the Family History Library Catalog and on SSHY to identify the commonly used church records written in Swedish. Remember, that before the late 1800's, the church records were most often written in Swedish, even if the Family History Library Catalog or SSHY website cataloged them in Finnish.

<b>Finnish</b>	<b>English</b>
Kirkonkirjat	Parish register
Kirkonkirjojen kopiot	Parish register copies
Kuolleet	Deaths
Kuolleet ja haudatut	Deaths and Burials
Lastenkirjat	Pre-confirmation children's books
Muuttaneet	Moving records
Rippikirjat	Communion books, house schedules or clerical surveys
Rippilapset	Children getting their first confirmation
Seurakuntaan muuttaneet	Moving in records
Seurakunnasta muuttaneet	Moving out records
Syntyneet	Births
Syntyneet ja kastetut	Births and baptisms
Vihityt	Marriage records, marriages

## List of Commonly Found Swedish Record Types

Though the Family History Library and SSHY cataloged the records in Finnish, the actual church records were written in Swedish. Here are some Swedish terms you will see in the actual church records.

<b>Swedish</b>	<b>English</b>
Begravning	Burial
Boeppteckning	Probate
Döda, döde, avliden, avsomna	Death
Döpta, döpte, döpt	Christening
Födda, födde, född	Birth
Husförhörslängd	Household examinations
Inflyttning	Moving in record
Konfirmation	Confirmation
Lysning	Banns
Register	Index
Utflyttning	Moving out record
Vigda, Vigde, Vigd	Marriage